



## Совет Безопасности

Distr.  
GENERAL

S/1998/446  
29 May 1998  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

---

### ПИСЬМО ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОТ 29 МАЯ 1998 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Имею честь сообщить Вам и через Вас членам Совета Безопасности, что в соответствии с пунктом 8а (ii) резолюции 986 (1995) Совета Безопасности от 14 апреля 1995 года правительство Ирака представило мне свой расширенный план распределения, в котором предусматриваются закупка и распределение гуманитарных товаров в течение нового периода, указанного в пункте 1 резолюции 1153 (1998) от 20 февраля 1998 года. Правительству Ирака было сообщено сегодня, что я утвердил расширенный план распределения при том понимании, что он будет осуществляться в соответствии с резолюциями 986 (1995) и 1153 (1998) и Меморандумом о взаимопонимании, заключенном 20 мая 1996 года между Секретариатом Организации Объединенных Наций и правительством Ирака, и без ущерба для процедур, которых придерживается Комитет Совета Безопасности, учрежденный резолюцией 661 (1990).

Комитету Совета Безопасности будет предоставлена копия списка товаров и предметов снабжения, который прилагается к расширенному плану распределения. Этот список был внимательно изучен экспертами Специальной комиссии Организации Объединенных Наций, которые отметили, что в отношении некоторых предметов, указанных в списке, должно будет представляться уведомление в рамках механизма наблюдения за экспортом и импортом, учрежденного Советом в его резолюции 1051 (1996) от 27 марта 1996 года. Список данных предметов также препровождается Комитету. Расширенный план распределения и письмо, в котором сообщается о моем согласии с этим планом, прилагаются.

Кофи А. АННАН

Приложение I

[Подлинный текст на английском языке]

Письмо Директора-исполнителя Управления Программы по Ираку  
от 29 мая 1998 года на имя Постоянного представителя Ирака  
при Организации Объединенных Наций

Я хотел бы от имени Генерального секретаря подтвердить получение вместе с Вашим письмом от 27 мая 1998 года на имя Генерального секретаря (см. приложение II) расширенного плана распределения, представленного правительством Вашей страны на новый период, указанный в пункте 1 резолюции 1153 (1998) Совета Безопасности от 20 февраля 1998 года, и уведомить Вас, что я был уполномочен Генеральным секретарем сообщить в этой связи следующее.

В соответствии с резолюциями 986 (1995) от 14 апреля 1995 года и 1153 (1998) Совета Безопасности правительство Ирака должно гарантировать, на основе плана, представленного и утвержденного Генеральным секретарем, справедливое распределение лекарств, предметов медицинского назначения, продуктов питания и материалов и поставок на основные гражданские потребности (гуманитарных товаров), экспортируемых в Ирак на условиях, определенных в этих резолюциях. В Меморандуме о взаимопонимании, заключенном 20 мая 1996 года между Секретариатом Организации Объединенных Наций и правительством Ирака, относительно осуществления резолюции 986 (1995) предусматривается, что правительство Ирака подготовит план распределения, подробно описывающий процедуры, которых должны придерживаться компетентные иракские власти в целях обеспечения справедливого распределения гуманитарных товаров, и представит такой план Генеральному секретарю для утверждения. В Меморандуме указывается в этой связи, что если Генеральный секретарь сочтет, что этот план адекватно обеспечивает справедливое распределение гуманитарных товаров среди иракского населения на всей территории страны, то он сообщит об этом правительству Ирака.

Как указывается в письме Генерального секретаря от 15 апреля 1998 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/1998/330 и Corr.1), в нынешних обстоятельствах - как в плане способности Ирака экспортировать нефть, так и ввиду существенного падения цен на нефть - будет невозможно получить сумму, определенную в пункте 2 резолюции 1153 (1998) Совета Безопасности. В этой связи отмечается, что при составлении расширенного плана распределения пришлось внести корректировки с учетом, в частности, первоочередного значения секторов продовольствия и питания и здравоохранения, а также межсекторальной взаимодополняемости.

Имею честь сообщить через Вас правительству Ирака, что, рассмотрев расширенный план распределения, Генеральный секретарь пришел к выводу, что надлежащее осуществление этого плана должно позволить удовлетворить потребности в справедливом распределении гуманитарных товаров среди иракского населения на всей территории страны. Таким образом, план утверждается с учетом нижеследующего.

Согласие Генерального секретаря с расширенным планом распределения не означает одобрения бюджетных ассигнований на средства телесвязи или конкретных предметов, перечисленных в приложении VII к плану. Признавая, что вполне может возникнуть необходимость в совершенствовании средств телесвязи в целях облегчения распределения гуманитарных товаров, экспортируемых в Ирак согласно соответствующим резолюциям Совета Безопасности, Генеральный секретарь подождет, как это было согласовано между нами, получения результатов технического

/...

обзора, проводимого экспертами Организации Объединенных Наций совместно с соответствующими техническими министерствами правительства Ирака, перед тем как принимать решение по соответствующим предложениям.

Расширенный план распределения утверждается при том условии, что он будет осуществляться согласно соответствующим положениям резолюций 986 (1995) и 1153 (1998) Совета Безопасности и Меморандуму о взаимопонимании и что в случае возникновения расхождений между конкретными положениями плана, с одной стороны, и резолюциями и Меморандумом о взаимопонимании, с другой стороны, преобладающее значение будут иметь положения последних документов.

В целом считается, что в расширенном плане распределения эффективно сбалансированы соответствующие секторы и что он в значительной степени согласуется с положениями пункта 5 резолюции 1153 (1998). Соответствующие последующие поправки к плану должны отвечать требованиям, изложенным в пункте 5 этой резолюции. Признается, что в некоторых секторах не вся информация, требующаяся в соответствии с пунктом 5 резолюции, могла быть на данном этапе включена в план ввиду сложного характера деятельности и ассортимента товаров, которые должны быть приобретены. Поэтому правительство, а также учреждения и программы Организации Объединенных Наций должны принять все необходимые меры для обеспечения того, чтобы в заявках, подаваемых в Секретариат Организации Объединенных Наций, содержалась информация о приоритетах и взаимодополняемости в соответствии с пунктом 5 резолюции 1153 (1998).

В расширенном плане распределения содержится разбитый на категории список товаров и предметов снабжения, которые должны закупаться и импортироваться в рамках плана. Утверждение этого плана не затрагивает тех действий, которые может принять Комитет Совета Безопасности, учрежденный резолюцией 661 (1990), в отношении заявок на экспорт конкретных предметов, указанных в списке, - заявок, которые представляются на рассмотрение Комитета в соответствии с его процедурами.

То же самое касается некоторых указанных в разбитом на категории списке предметов, об экспорте которых в Ирак должно сообщаться объединенной группе, учрежденной резолюцией 1051 (1996), поскольку, согласно резолюции 687 (1991) Совета Безопасности от 3 апреля 1991 года и другим соответствующим резолюциям, за использованием этих предметов будет осуществляться наблюдение ввиду их возможного двойного использования - в гражданских и запрещенных целях.

Наконец, утверждение расширенного плана распределения, представленного правительством Ирака, не означает, что одобряется вся информация или заявления, содержащиеся в плане, и не затрагивает никаких рекомендаций, вытекающих из дополнительного доклада Генерального секретаря, одобренного Советом Безопасности в его резолюции 1153 (1998).

Бенон В. СЕВАН  
Директор-исполнитель

Приложение II

[Подлинный текст на арабском языке]

Письмо Постоянного представителя Ирака при Организации  
Объединенных Наций от 27 мая 1998 года  
на имя Генерального секретаря

По поручению правительства моей страны имею честь настоящим препроводить копию окончательного варианта расширенного плана распределения, представленного правительством Республики Ирак в соответствии с Меморандумом о взаимопонимании от 20 мая 1996 года и резолюцией 1153 (1998) Совета Безопасности. Надеюсь, что этот план будет утвержден в кратчайшие, по возможности, сроки.

Низар ХАМДУН  
Посол  
Постоянный представитель

/...